

CLAUDE SIMON

LA BATAILLE
DE PHARSALE



LES ÉDITIONS DE MINUIT

I

ACHILLE IMMOBILE A GRANDS PAS

*Zénon ! Cruel Zénon ! Zénon d'Elée !
M'as-tu percé de cette flèche ailée
Qui vibre, vole, et qui ne vole pas !
Le son m'enfante et la flèche me tue !
Ah ! le soleil... Quelle ombre de tortue
Pour l'âme, Achille immobile à grands pas !*

PAUL VALÉRY.

© 1969 by LES ÉDITIONS DE MINUIT
7, rue Bernard-Palissy, 75006 Paris
www.leseditionsdeminuit.fr

En application des articles L. 122-10 à L. 122-12 du Code de la propriété intellectuelle, toute reproduction à usage collectif par photocopie, intégralement ou partiellement, du présent ouvrage est interdite sans autorisation du Centre français d'exploitation du droit de copie (CFC, 20, rue des Grands-Augustins, 75006 Paris). Toute autre forme de reproduction, intégrale ou partielle, est également interdite sans autorisation de l'éditeur.

ISBN 2-7073-0354-2

Jaune et puis noir temps d'un battement de paupières et puis jaune de nouveau : ailes déployées forme d'arbalète rapide entre le soleil et l'œil ténèbres un instant sur le visage comme un velours une main un instant ténèbres puis lumière ou plutôt remémoration (avertissement ?) rappel des ténèbres jaillissant de bas en haut à une foudroyante rapidité palpables c'est-à-dire successivement le menton la bouche le nez le front pouvant les sentir et même olfactivement leur odeur-moisie de caveau de tombeau comme une poignée de terre noire entendant en même temps le bruit de soie déchirée l'air froissé ou peut-être pas entendu perçu rien qu'imaginé oiseau flèche fustigeant fouettant déjà disparue l'empennage vibrant les traits mortels s'entrecroisant dessinant une voûte chuintante comme dans ce tableau vu où ? combat naval entre Vénitiens et Génois sur une mer bleu-noir crêtelée épineuse et d'une galère à l'autre l'arche empennée bourdonnante dans le ciel obscur l'un d'eux pénétrant dans

sa bouche ouverte au moment où il s'élançait en avant l'épée levée entraînant ses soldats le transperçant clouant le cri au fond de sa gorge

Obscure colombe auréolée de safran

Sur le vitrail au contraire blanche les ailes déployées suspendue au centre d'un triangle entourée de rayons d'or divergents. Ame du Juste s'envolant. D'autres fois un œil au milieu. Dans un triangle équilatéral les hauteurs, les bissectrices et les médianes se coupent en un même point. Trinité, et elle fécondée par le Saint-Esprit, Vase d'ivoire, Tour de silence, Rose de Canaan, Machin de Salomon. Ou peint au fond comme dans la vitrine de ce marchand de faïences, écarquillé. Qui peut bien acheter des trucs pareils ? Vase nocturne pour recueillir. Accroupissements. Devinette : qu'est-ce qui est fendu, ovale, humide et entouré de poils ? Alors œil pour œil comme on dit dent pour dent, ou face à face. L'un regardant l'autre. Jaillissant dru dans un chuintement liquide, comme un cheval. Ou plutôt jument.

Disparu au-dessus des toits. Façon de parler : pas vu disparaître et pas vu réellement les toits. Simplement haut par opposition à bas. C'est-à-dire en bas un néant originel (pas la place, l'asphalte où deux autres piètent toujours, gris à pattes roses), en haut un autre néant, entre lesquels il s'est soudain matérialisé, un instant, ailes déployées, comme l'immobile figuration du concept même d'ascension, un instant, puis plus rien. Le reflet dans le vantail de la fenêtre à demi fermé toujours rempli aux deux tiers par l'angle de l'immeuble et à un tiers

par du ciel, les larges mailles du rideau de filet derrière la vitre plus visibles dans la partie gris sombre que dans la bande remplie par le bleu clair, la forme boursofflée du nuage se fauflant d'un vantail à l'autre pour ainsi dire en se contorsionnant sur la surface inégale du verre, glissant et disparaissant, l'image reflétée de la façade d'angle, balcons, fenêtres, sinueuse aussi, comme ces reflets dans l'eau. Mais immobile. Les mailles du rideau immobiles aussi.

Les jeunes gens toujours là à la terrasse du petit café, avec cette différence toutefois que maintenant, à côté de celui qui est affalé sur le guéridon, la tête dans ses bras repliés, se tient un autre, en pull-over marron, penché sur lui (s'appuyant d'une main, bras tendu, sur le guéridon lui-même, de l'autre — bras à angle droit — au dossier de la chaise du dormeur — peut-être ivre ?), lui parlant, semble-t-il, avec une patiente et maternelle sollicitude ; alors un de ceux assis sur la gauche de la terrasse lance un petit seau d'enfant en plastique bleu ciel (ou plutôt jette en l'air : c'est-à-dire non pas comme quand on vise quelque chose, le seau ne parcourant pas une trajectoire tendue, vers un but précis, mais une courbe en tournoyant sur lui-même et retombant sur le guéridon voisin de celui du dormeur, renversant deux verres, le tintement de l'un d'eux se brisant sur le sol parvenant presque aussitôt, tandis que l'autre, couché sur la table, roule sur lui-même, son bord décrivant un arc de cercle au long duquel, à partir de la flaque de bière répandue, il laisse une traînée liquide, jusqu'à ce

qu'il heurte l'une des soucoupes, repartant alors en sens contraire, revenant s'immobiliser dans la flaque, intact), le jeune homme au pull-over marron (le bras qui l'instant d'avant prenait appui sur le dossier de la chaise maintenant passé autour des épaules du dormeur, le buste presque horizontal, la bouche près de l'oreille du dormeur) détournant un instant la tête vers celui qui a lancé le seau, lui adressant quelques paroles inaudibles, puis recommençant à parler au dormeur, le seau bleu ciel immobilisé sur la chaussée là où il a roulé après avoir heurté les verres et rebondi sur le guéridon, à peu de distance du rebord du trottoir, la fille en rouge se levant alors brusquement, faisant demi-tour et rentrant à l'intérieur du café. Entre sa courte jupe et ses longues bottes noires tache claire de ses cuisses et l'intérieur jumeau des genoux. Le soleil brille sur les morceaux du verre cassé.

Photo jaunie aux ombres pâles où les visages blafards avaient des yeux aux pupilles dilatées écarquillés éblouis sans doute par le brusque éclair du magnésium. Sur un côté on pouvait voir le coin d'une table couverte d'assiettes repoussées de bouteilles et de verres encore à moitié pleins. Barbu vêtu d'un chandail à col roulé, un autre était en manches de chemise mais cravaté, avec un de ces cols empesés ou en celluloïd qui semblait soutenir la tête plate au nez chaussé de lorgnons d'un chef de bureau ou de rayon. Un en maillot rayé de marin élevait à bout de bras une bouteille, le buste renversé en arrière la bouche ouverte comme un ténor. Le barbu avait une guitare posée sur ses genoux. Les femmes étaient cas-

quées de cheveux courts luisants et cosmétiqués ramenés en accroche-cœurs sur les joues. Deux avaient le front ceint d'un bandeau comme les Indiens. Elles portaient de longs colliers pendants sur des robes semblables à des sacs. L'une d'elles était vêtue d'un chandail d'homme. Pour faire de la place on avait repoussé dans le fond deux chevalets de peintre. Plusieurs tableaux étaient accrochés au mur mais la lumière éblouissante du magnésium se reflétait dessus et empêchait de distinguer ce qu'ils représentaient. Là-dedans avec son veston son gilet sagement boutonné son visage tranquille l'air vaguement surpris on aurait dit un cousin de province échoué là par mégarde. Dans sa main il tenait un verre aux trois quarts plein peut-être par mégarde aussi ou pour ne pas désobliger les autres. Le tout baignant dans ou recouvert d'une couche jaune uniforme soufre ou plutôt pisseuse. Quelqu'un avait écrit en oblique dans le coin inférieur droit les mots LOS HIJOS DE PUTAS, les hauts jambages de l'écriture courant sur la jupe et le corsage d'une des deux filles qui portaient un bandeau d'Indien

Yeux regardant comme à travers les trous de masques figés et plâtreux percés de fentes en forme d'amandes cernées d'un trait noir tout autour

Le nuage blanc tout à fait disparu un autre envahissant lentement (ou plutôt s'infiltrant se répandant par légères saccades — comme une flaque de lait sur la surface d'une table mal rabotée, bosselée) le haut de la vitre du vantail gauche